

Menousis

O Menousis

Griechenland

Intro

♩ = 80

D⁵ E⁵ 1./3. 2. 4.

7

D⁵ H⁵ A⁵

1. O Me-nou - sis, o Bir - bi - lis ki o Me-met A - gas.
 2. Ki pou tro - gan, ki pou pi - nan, ki pou gle - nta - gan.
 3. (instr.)
 4. O - mor - fi gi - ne - ka pou' - chis, vre Me-met A - ga!
 5. Chthes tin i - dha, sto pi - ga - dhi ki ev - ga - ze ne - ro.
 6. (instr. und gesummt)
 7. O Me-nou - sis, me - thi - sme - nos pai tin es - fa - kse.
 8. Si - ko, pa - pia m', si - ko, chi - na m', si - ko ki a - la - kse.

diese Zeile nur zu Gesangs-Wdh.

14

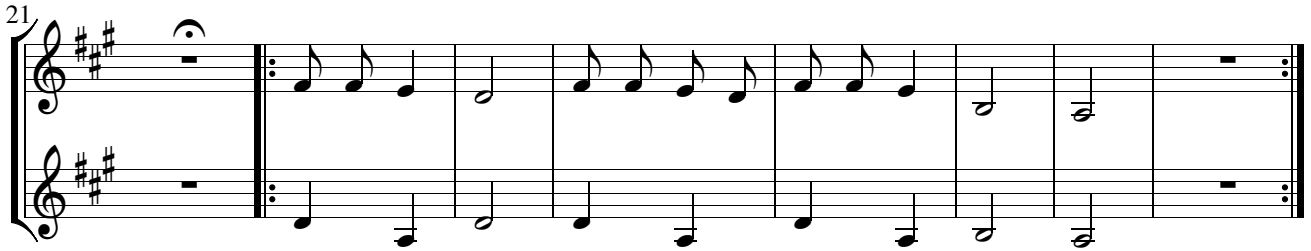
H⁵ F^{#5} H⁵ A⁵ H⁵ A⁵

Sto kra - so - pou - lo pi - ge - nan gia na fan na pioun.
 Ka - pios e - pia - se kou - ve - nta gia tis o - mor - fes.
 (instr.)
 Pou tin i - dhes? Pou tin kse - ris ke ti mo - lo - gas?
 Ke tis zi - ti - sa fi - la - ki ke mou to' dho - se.
 (instr. und gesummt)
 To pro - i kse - me - thi - sme - nos, pai tin e - kla - pse.
 Na se doun ta pa - li - ka - ria ke na che - ro - nte.

diese Zeile nur zu Gesangs-Wdh.

dal segno (8x)

Nachspiel: gesummt, ohne rhythm. Begleitung, langsamer



O Menousis, o Birbilis ki o Memet Agas
sto krasopoulo pigenan gia na fan na pioun.

Ki pou trogan, ki pou pinan, ki pou glentagan
kapios epiase kouventa gia tis omorfes.

Omorfi gineka pou' chis, vre Memet Aga!
Pou tin idhes? Pou tin kseris ke ti mologas?

Chthes tin idha sto pigadhi ki evgaze nero
ke tis zitisa filaki ke mou to' dhose.

O Menousis, methismenos, pai tin esfakse.
To proi, ksemethismenos, pai tin eklapse.

Siko, papia m', siko, china m', siko ki alakse,
na se doun ta palikaria ke na cheronte.

*Menousis, Birbilis und Memet Aga gingen in die Taverne, um zu essen und zu trinken.
Als sie aßen, als sie tranken, als sie feierten, begann jemand zu sprechen über die schönen Frauen.
Wie schön deine Frau ist, Memet Aga!* Wo hast du sie gesehen? Woher kennst du sie und warum sprichst du über sie?
Ich sah sie gestern am Brunnen, als sie Wasser holte, und ich bat sie um einen Kuss und sie gab ihn mir.
Menousis, der betrunken war, ging und erschlug sie. Am Morgen, wieder nüchtern, betrauerte er sie:
Steh auf, meine Ente, steh auf, meine Gans, steh auf und putz dich heraus, damit die jungen Leute dich sehen können
und sich erfreuen.*

**In dieser speziellen Textfassung ist es ausnahmsweise die Frau Memet Agas, die ins Gerede kommt. Üblicherweise geht es in dem Lied um Menousis' Frau, was dessen betrunkene Handlung zumindest nachvollziehbarer macht.*

nach der Aufnahme von Irene Papas und Vangelis, LP "Odes", Polydor (1979)